

PETER JAMES

www.translatethis.net
120 Stewart Street, Crewe, CW2 8LY, Royaume-Uni
+44 (0)7581 283 097 / contact@translatethis.net

FORMATION ET DIPLOMES

2002

Tech Connect, Manchester, Royaume-Uni
Microsoft Certified Professional (MCP)

1990 - 1994

Université d'Aston, Birmingham, Royaume-Uni
BSc (Equivalent licence) Mention bien, Français et Commerce international

1992 - 1993

Ecole Supérieure de Commerce de Nantes, France
Deuxième année complète validée

1988 - 1990

St Bede's College, Manchester, Royaume-Uni
A-Level (Equivalent Baccalauréat) : Français (A), Economie (A), Allemand (B)

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

avr 2005 – aujourd'hui	Traducteur indépendant (Français vers anglais) et créateur de sites internet bilingues
sept 2004 – mars 2005	Projet de start-up en Bretagne, France
fév 2001 – juil 2004	Responsable de projet & coordinateur PC pour le Service Achat, Manchester Royal Infirmary, Manchester, Angleterre
sept 2001 – janv 2002	Voyage à l'étranger (Amérique du Sud)
déc 1999 – jan 2001	Coordinateur d'un cours de comptabilité, ATC, Manchester, Angleterre
nov – déc 1999	Coordinateur Encadrement de crédit, Shell Services International Ltd., Manchester, Angleterre
janv – oct 1999	Voyage à l'étranger (Asie du sud-est)
mars 1998 – janv 1999	Assistant informatique, Severn Trent Water, Birmingham, Angleterre. Refonte des revues de performance et de la collecte de données, basées sur un tableur
oct 1994 - sept 1997	Superviseur Production pour Napier Brown, Manchester, Angleterre. Supervision

de la production et de la distribution, responsabilités dans la gestion du personnel et des achats

juin – août 1993

Stage, Entreprise Blouin, Nantes,
réalisation d'un projet d'étude de marché

EXPERIENCE EN TRADUCTION

Mon diplôme était orienté vers la compréhension de la France, de son environnement d'affaires, et l'acquisition des compétences linguistiques appropriées. J'ai donc suivi des cours de français niveau avancé et des cours de management international (dont le droit, l'informatique, la finance et la comptabilité, le marketing et l'économie), avec des traductions de et vers l'anglais.

Une expérience professionnelle variée m'a permis d'élargir le socle de connaissances acquises lors de mes études universitaires, m'apportant ainsi une meilleure compréhension de nombreux domaines, ce qui s'est avéré une aide précieuse dans mon travail de traducteur. Mes domaines de spécialisation sont maintenant le commerce, le marketing, le tourisme et l'informatique, pour lesquels je bénéficie de la confiance renouvelée de nombreux clients.

Type de projets les plus courants:

<p><u>Commerce et marketing</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sites Internet et blogs - Enquêtes marketing - Questionnaires - Lettres d'informations internes - Éditoriaux / Textes rédactionnels - Communiqués de presse - Guides de relocation professionnelle - Rapports internes - Spécifications - Cahiers des charges - Présentations PowerPoint - Documentation interne - Programmes de formation - Statuts de société - Conditions générales de vente et d'achat 	<ul style="list-style-type: none"> - Comptes-rendus - Accords cadres - Contrats de confidentialité - Mandats de gestion - Documents pour salons professionnels - Formulaire d'inscription et de réservation - CV et lettres de motivation <p><u>Environnement et Union européenne</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Articles de recherche sur l'environnement - Articles de presse - Projets de patrimoine urbain et projets relatifs au développement 	<p>durable</p> <ul style="list-style-type: none"> - Politique culturelle européenne - Documents pour conférence sur l'environnement <p><u>Informatique</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Enquête pour produit informatique - Manuel de l'utilisateur - Spécifications - Documents d'apprentissage en ligne - Systèmes d'inventaire - Manuels d'utilisation pour jeux vidéo. <p><u>Tourisme & voyages</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sites et portails Internet - Brochures touristiques - Documentation pour un comité de tourisme
---	--	--

INFORMATION COMPLEMENTAIRES

Logiciels informatiques : Microsoft Office, Wordfast, Déjà Vu, Microsoft Frontpage, Dreamweaver, Adobe

Exemple de travaux : Echantillons et test de traductions sur demande